

Etnicidad en Oaxaca de Juárez*

ARTHUR D. MURPHY** / MARY WINTER*** / EARL W. MORRIS***

ETHNICITY IN OAXACA DE JUÁREZ. This paper looks at the level of non-Spanish spoken by migrants to the City of Oaxaca de Juárez, Mexico. Using data from a sample of households in the city we demonstrate that even though most household heads are migrants to the city, few speak a language other than Spanish. Nor do households participate in the types of "ethnic" or linguistically based organizations found in cities such as Los Angeles or Chicago. We conclude that when close to home identity is strongest with nation or home community. Social forces in the US cause migrants to shift their identity to a linguistic or ethnic group.

Aquí en la ciudad existe una noción romántica de como era la vida en el pueblo. Mi hermano por ejemplo. Nunca vivía en el pueblo, pero aquí en Oaxaca siempre está organizando a la gente. Dice que, "Debemos usar los modelos que aprendimos en el pueblo para mejorar nuestra vida." Él y los otros no tienen idea de como es la vida en el pueblo. Hay muy poca cooperación verdadera. Allá la gente hace las cosas por que tienen que hacerlas o por que las autoridades obligan. Es lo mismo aquí en Oaxaca
*Colonia Monte Albán, Oaxaca de Juárez,
julio 1992, Eugenio Chávez*

Introducción

Oaxaca es uno de los estados con mayor población de indígenas de México. En él viven por lo menos trece grupos lingüísticos (Bradomín, 1991), que a la vez se dividen entre sí en idiomas distintos ininteligibles mutuamente.¹

Desde la década de los sesenta, cuando el aumento en la migración urbana inspiró a los antropólogos a seguir a sus informantes rurales a la ciudad, los migrantes oaxaqueños y su adaptación a la vida urbana han tomado un papel importante en el discurso sobre migración y adaptación (por ejemplo, Butterworth, 1973, Chance, 1971).² Butterworth siguió a los migrantes de

* Los autores agradecen la colaboración del Instituto Tecnológico de Oaxaca en el trabajo de campo en 1992 y el Nacional Science Foundation por su apoyo financiero. También reconocemos la ayuda de Marta Rees, Alejandro de Ávila, Colleen Blanchard, Yvette Fletcher, Rafael Reyes Morales y Jesús Jaime Francisco Segura en la preparación de este trabajo.

** Georgia State University/Instituto Tecnológico de Oaxaca.

*** Iowa State University.

¹ Comúnmente se refiere a los idiomas indígenas como "dialectos;" un error que refleja el desprestigio que enfrentan los indígenas.

² Diferentes antropólogos han estudiado la migración de otros grupos étnicos a la ciudad de México, véase, Arizpe, 1975, Bartolomé y Barabas, 1982, 1986, 1996 y Barabas y Bartolomé, 1986.

la mixteca, la región más pobre en el estado más pobre de México (Murphy y Stepick, 1991; INEGI, 1990). En su trabajo de 1962 sobre los migrantes mixtecos a la ciudad de México, planteó muchos temas que siguen vigentes, tal es el caso del proceso por el cual el migrante nuevo vive inicialmente con parientes o amigos quienes le ayudan a encontrar trabajo y casa y cómo, posteriormente, forma asociaciones étnicas (mixtecas) que le ayudan a adaptarse a la vida urbana.³

Años después otros han descrito este proceso adaptativo para los inmigrantes urbanos (Alonso, 1980; Kearney, 1986; Lomnitz, 1977; Benson, 1970; Chávez, 1990; Villar, 1990; O'Connor, 1990; Álvarez Jr., 1990; Rees *et al.*, 1990; González de la Rocha, 1986; González de la Rocha y Escobar Latapí, 1991). En muchas de estas investigaciones se señala a la etnicidad como principio organizador de la sobrevivencia económica y la autodefensa. Las organizaciones mixtecas y zapotecas en la ciudad de México y Los Ángeles, por ejemplo, son vistas como indicadores de solidaridad e identidad étnica entre los migrantes.

Tal vez debido a su localización la situación es distinta en la ciudad de Oaxaca. Ubicada entre la zona montañosa del sur, Oaxaca ha estado aislada del sistema mesoamericano y del mundo desde la época prehispánica hasta el presente. Este aislamiento ha sido un factor determinante en las relaciones políticas y económicas entre la ciudad y el mundo (el sistema mesoamericano antes de la conquista o el sistema mundial en el cual México se insertó después de la llegada de los españoles en 1521) (Murphy y Stepick, 1991).

Aparte de su aislamiento, la topografía montañosa que conforma el territorio del estado es la causa de una gran diversidad ecológica, de hecho es una de las regiones más diversas de México (Aceves de la Mora, 1988; Campbell y Hammond, 1989). La diversidad ecológica ha fomentado una gran variabilidad étnica y cultural en el estado (de Ávila, 1992). Como resultado, los mixtecos se dividen en mixteca alta, baja y costa, mientras que los zapotecos en istmo, valle y sierra (Flannery y Marcus, 1983). Otras etnias oaxaqueñas tienen divisiones similares, también basadas en zonas ecológicas. En este trabajo exploramos la importancia de la etnicidad como factor organizativo para los individuos y las unidades domésticas que han migrado de sus pueblos indígenas a la ciudad de Oaxaca.

En este contexto, son cuatro los temas que queremos tratar;

- 1) LA MIGRACIÓN.- Se identificó como migrantes a todas las personas cuyos jefes de unidades domésticas hayan nacido en algún municipio fuera de la ciudad de Oaxaca.
- 2) LA ETNICIDAD INDÍGENA.- Tomando como elemento identificador de los indígenas el idioma.
- 3) LA ORGANIZACIÓN ÉTNICA.- Una de las definiciones no lingüísticas de la etnicidad se basa en las asociaciones étnicas de los migrantes, aun cuando no existan en el lugar de origen.
- 4) EL TRABAJO COOPERATIVO.- Otra característica no lingüística de la etnicidad se define a partir de las formas tradicionales de la organización comunitaria; es decir, el trabajo colectivo o bien la cooperación.

Los datos

Los datos aquí presentados son el resultado de estudios etnográficos y encuestas aleatorias. Los resultados de la encuesta provienen de la tercera muestra sistemática aplicada en la ciudad de Oaxaca (las primeras fueron en 1977 y 1987).⁴ En 1992, Winter coordinó el trabajo de campo durante el cual se entrevistaron 500 mujeres, jefas de unidades domésticas, quienes habían participado en la encuesta de 1987. Los datos etnográficos proceden de dos fuentes. La primera es el resultado de 20 años de trabajo de campo en la ciudad de Oaxaca. Esta larga experiencia en la ciudad nos permite entender el contexto de la capital del estado, que ha crecido de menos de 100,000 habitantes en los setenta hasta más de 300,000 actualmente. Además, se llevaron a cabo entrevistas profundas con un conjunto de unidades domésticas seleccionadas de la muestra. Estas unidades domésticas se escogieron por una característica peculiar: que contaban con miembros migrantes al Distrito Federal o a los Estados Unidos, jefas de casa que trabajan, maridos ausentes y, de interés especial para este trabajo, los que mencionaron que ellos, sus padres, sus suegros o sus abuelos hablaban un idioma indígena.

³ Butterworth seguía los pasos de Oscar Lewis y George Foster quienes, después de estudiar la vida rural mexicana (Lewis, 1963, Foster, 1967), siguieron a sus informantes a la ciudad (Lewis, 1961) o mandaron a sus estudiantes a hacerlo (Kemper, 1977, Kemper y Foster, 1975).

⁴ Las muestras fueron de 1500 en 1977 y 609 unidades domésticas en 1987 (Selby *et al.*, 1990; Selby, Murphy & Lorenzen, 1990; Murphy y Stepick, 1991; Murphy, 1991; Morris, 1991, Winter, 1991).

La etnicidad

Existe mucho debate sobre qué es la etnicidad y como definirla a nivel individual, de la unidad doméstica, o de grupo. Los marxistas tradicionales ven a la etnicidad como conciencia falsa que impide la formación de conciencia de clase. Marx consideró que la etnicidad tenía que desaparecer para que los trabajadores se unieran y enfrentaran a la burguesía. Los culturalistas, por su parte, ven a la etnicidad como una parte integral de la mentalidad de una cultura, una característica psicológica que determina la visión del mundo de un individuo y su interacción con otras personas. Una síntesis de las dos posiciones plantea que la etnicidad es una respuesta a las condiciones de vida, por ejemplo al conflicto o a la represión. De esta síntesis se desprende la idea de que, bajo ciertas condiciones, la etnicidad es útil y en otras no lo es. Los individuos, según Worsley (1984), asumen, dejan o transforman a su identidad étnica de acuerdo con las condiciones (Nash, 1989). Por ejemplo en Teotitlán del Valle, una comunidad zapoteca cerca de la ciudad de Oaxaca, la identidad étnica es parte de la condición de clase social y de las relaciones entre hombres y mujeres (Stephen, 1991). Entre los mazatecos, Boege muestra que la identidad se compone de elementos históricos, ecológicos, de clase, de subsistencia, etcétera (1988).

No cabe duda de que, cualquiera que sea la definición de la etnicidad o la concepción de su papel en la sociedad, es una cuestión compleja. ¿Cómo, por ejemplo, se puede clasificar la etnicidad de un individuo? sobre todo cuando las personas pueden cambiar de identidad libremente (Nash, 1989)

En la encuesta de 1992 se utilizó la característica *idioma* como indicador de la etnicidad, de acuerdo con la definición oficial y la aceptada por muchos científicos

sociales. Reconocemos que es un indicador que puede subestimar a la población étnica. Sin embargo, es la medida más accesible a una encuesta masiva. Siguiendo esos criterios se averiguó qué porcentaje de los jefes y jefas de casa eran de origen indígena, es decir, que ellos, sus padres o abuelos hablaban un idioma indígena.

En el cuestionario se preguntó a la jefa de la casa si ella, sus padres o sus abuelos hablaban cualquiera de los siguientes idiomas: chinanteco, chontal, mazateco, mixe, mixteco, trique, zapoteco, o algún otro idioma (se permitieron respuestas múltiples). Los encuestadores inquirieron con cuidado especial en los casos en que la mujer no nació en la ciudad de Oaxaca.

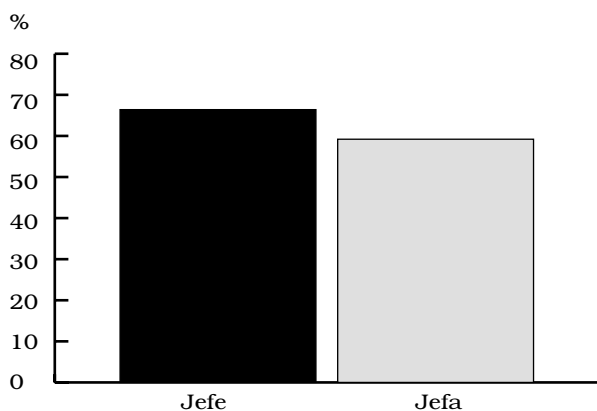
Todas las respuestas múltiples fueron de español con algún idioma indígena; estas respuestas se contaron como "otro idioma que el español" para maximizar el número de hablantes indígenas.

Los resultados

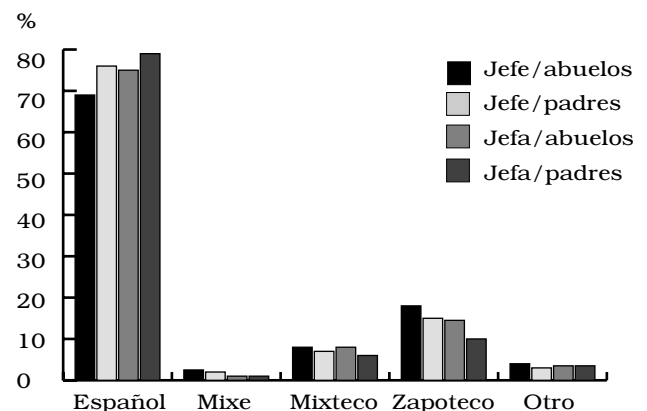
Los datos nos indican que Oaxaca sigue siendo una ciudad de migrantes, más del 60 por ciento de los jefes de casa nacieron fuera de la ciudad de Oaxaca (muy pocos nacieron fuera del estado) (gráfica 1). Es notable que son más jefas migrantes que jefes. La mayoría nacieron en los valles centrales cerca de la ciudad (Hendrix y Murphy, 1981; Rees *et al.*, 1991), es decir, viven a un par de horas de su pueblo natal, por lo que fácilmente pueden participar en el ciclo ritual de su comunidad.

A pesar de que la mayoría son migrantes, pocos informantes se identifican como indígenas. Menos del 30 por ciento de las jefas de casa reportaron que sus padres, sus abuelos, sus suegros o consuegros hablan o hablaron un idioma aparte del español (gráfica 2).

Gráfica 1
Porcentajes de jefes y jefas de familia nacidos fuera de Oaxaca de Juárez



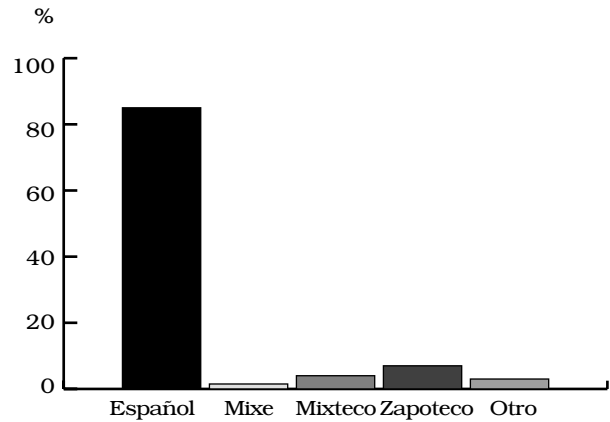
Gráfica 2
Idiomas usados por los abuelos y padres de los jefes y jefas de familia en Oaxaca de J.



Reconocemos que es posible que no están enteradas del idioma natal de sus padres, abuelos y suegros, como también es posible que no hayan respondido verídicamente a la pregunta por el prejuicio social. Sin embargo, puede ser que la mayoría de los migrantes provengan de familias que hablan español, como indican los resultados que demuestran que la mayoría de los migrantes a la ciudad de Oaxaca nacieron en las cabeceras de distrito, lugares donde el español tiene mucho arraigo (Rees *et al.*, 1991).

Dado el número que reportaron el español como el idioma natal de sus padres y abuelos, no es de sorprender que el 85 por ciento de las jefas reportara como su único idioma al español (gráfica 3).

Gráfica 3
Idioma nativo de las jefas de familia
en Oaxaca de Juárez



Los idiomas indígenas más importantes para los padres y abuelos de los informantes son el zapoteco y el mixteco, los dos grupos indígenas más numerosos en el estado (INEGI, 1990). Cuando preguntamos a las mujeres que hablan un idioma indígena sobre su deseo de preservar el idioma de sus padres y abuelos, pocas mostraron interés, excepto el grupo que regresa tres o cuatro veces al año a su pueblo natal. Sin embargo, ni siquiera ellas quieren que sus hijos aprenden el idioma (indígena), “Ahora somos de aquí,” dijo una mujer.

Además de la encuesta, realizamos entrevistas con un conjunto de mujeres indígenas para descubrir el grado de participación en asociaciones étnicas o de barrio. Encontramos que, aun entre las personas que hablan un idioma indígena, no se reporta participación en asociaciones étnicas o comunitarias de origen. Este dato confirma los resultados publicados por Higgins, 1986 y Murphy y Stepick, 1991 de que hay muy poca participación en organizaciones comunitarias en la ciudad de Oaxaca. En la muestra de 1987, menos del 30 por ciento de las unidades domésticas en la ciudad

participaban en intercambios periódicos (Winter, 1991 y Selby, 1991), a pesar de la clase social o grupo lingüístico. Estos datos apoyan la hipótesis de que la incorporación de las unidades domésticas al mercado capitalista mundial las aísla de su comunidad y parentela, haciéndolas más susceptibles a las altas y bajas del mercado. Los individuos y las unidades domésticas están solos una vez que llegan a la ciudad.

Conclusiones

Los resultados que obtuvimos y hemos mostrado parecen contradecir mucho de lo que se ha escrito sobre Oaxaca y la migración en general, en el sentido de que la etnicidad es un factor importante en la adaptación urbana.

Analicemos, primero, el origen de los migrantes. Como se mencionó arriba, la mayoría de los migrantes en la ciudad de Oaxaca nació en los valles centrales. Los migrantes que no nacieron en el centro vienen de las cabeceras de distrito conectadas por carretera a la capital del estado, regiones con una larga historia de vinculación con el sistema capitalista mundial (por ejemplo por medio de las escuelas públicas federales que enseñan en español y el valor de ser mexicano). En algunas partes esta conexión es fuerte, Kowalewski y Saindon (1992) señalan que en una cabecera del valle, Etila, el alfabetismo era más alto que en la ciudad de Oaxaca al principio del siglo, seguramente debido a la industrialización incipiente y a la comunicación ferroviaria con la ciudad de México.

En segundo lugar, como indica José Luis Ramos (1991), el factor más importante para la mayoría de los oaxaqueños es la comunidad, hasta el punto de impedir la formación de identidad étnica en muchas partes. En la ciudad de Oaxaca la identidad comunitaria suple a la identidad étnica debido a la cercanía de la comunidad de origen, mientras que parece ser que en las ciudades más lejanas, la identidad étnica y las asociaciones étnicas toman más importancia (Kearney, 1986).

Bibliografía

ACEVES DE LA MORA, JOSÉ LUIS
1988 *Compilación bibliográfica sobre flora oaxaqueña*, Instituto Politécnico Nacional, México.

ALONSO, JORGE (ED.)
1980 *Lucha urbana y acumulación de capital*, Centro de Investigaciones Superiores del Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.

ÁLVAREZ, JR., ROBERT
1990 “Mexican Entrepreneurs and Markets in the City of Los Angeles: a Case of an Immigrant

- Enclave", en *Urban Anthropology*, vol. 19, núm. 1-2, pp. 99-124.
- ARIZPE, LOURDES
1975 *Indígenas en la ciudad: el caso de las "Marías"*, SEP-setentas, México.
- BARABAS, ALICIA M. Y MIGUEL A. BARTOLOMÉ
1986 *Etnicidad y pluralismo cultural: La dinámica étnica en Oaxaca, México*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- BARTOLOMÉ, MIGUEL A. Y ALICIA M. BARABAS
1982 *Tierra de la palabra: Historia y etnografía de los chatinos de Oaxaca*, Instituto Nacional de Antropología e Historia (Colección científica, 108), México.
1986 "Los migrantes étnicos de Oaxaca", en *México indígena*, núm. 13, pp. 23-25.
1996 *La pluralidad en peligro*, Instituto Nacional de Antropología e Historia/Instituto Nacional Indigenista (Colección Regiones de México), México.
- BENSON, JANET E.
1990 "Households, Migration and Community Context", en *Urban Anthropology*, vol. 19, núm. 1-2, pp. 9-30.
- BOEGE, ECKART
1988 *Los mazatecos ante la nación: contradicciones de la identidad étnica en el México actual*, Siglo XXI Editores, México.
- BRADOMÍN, JOSÉ MARÍA
1991 *Monografía del Estado de Oaxaca*, Estado de Oaxaca, Oaxaca (4a. edición).
- BUTTERWORTH, DOUGLAS
1962 "A Study of the Urbanization Process among Mixtec Migrants from Tilantongo in Mexico City", en *América Indígena*, vol. 22, pp. 257-274.
1973 "Squatters or Suburbanites? The Growth of Shantytowns in Oaxaca, Mexico", en R.E. Scott (ed.), *Latin American Modernizations Problems*, University of Illinois Press, Urbana, pp. 208-232.
- CAMPBELL, D.G. Y H.D. HAMMOND (EDS.)
1989 *Floristic Inventory of Tropical Countries*, New York Botanical Garden, Nueva York.
- CHANCE, JOHN K.
1971 "Kinship and Urban Residence: Household and Family organization in a Suburb of Oaxaca, Mexico", en *Journal of the Steward Anthropological Society*, vol. 2, núm. 2, pp. 122-147.
- CHÁVEZ, LEO R.
1990 "Coresidence and Resistance: Strategies for Survival Among Undocumented Mexican and Central Americans in the United States", en *Urban Anthropology*, vol. 19, núm. 1-2, pp. 31-62.
- DE ÁVILA B., ALEJANDRO
1992 "La diversidad biológica de Oaxaca: un seguro de vida para un estado temporalmente pobre", en *Población y Futuro* (Revista del Consejo Estatal de Población), núm. 9, pp. 14-17.
- FLANNERY, KENT V. Y JOYCE MARCUS
1983 *The Cloud People: Divergent Evolution of the Zapotec and Mixtec Civilizations*, Academic Press, Nueva York.
- FOSTER, GEORGE M.
1967 *Tzintzuntzan: Mexican Peasants in a Changing World*, Little, Brown and Company, Boston.
- GONZÁLEZ DE LA ROCHA, MERCEDES
1986 *Los recursos de la pobreza: familias de bajos ingresos de Guadalajara*, El Colegio de Jalisco/Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social/SPP, Guadalajara.
- GONZÁLEZ DE LA ROCHA, MERCEDES Y AGUSTÍN ESCOBAR LATAPI (EDS.)
1991 *Social Responses to Mexico's Economic Crisis of the 1980s*, Center for U.S.-Mexican Studies, San Diego.
- HENDRICKS, JANET Y ARTHUR D. MURPHY
1981 "From Poverty to Poverty: The Adaptation of Migrants in Oaxaca, Mexico", en *Urban Anthropology*, vol. 10, núm. 1, pp. 53-70.
- HIGGINS, MICHAEL JAMES
1986 "Quiénes son los migrantes étnicos al teatro urbano del valle de Oaxaca?", en Alicia Barabas y Miguel Bartolomé (comps.), *Etnicidad y pluralismo cultural: la dinámica étnica en Oaxaca*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México.
- INEGI (INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, GEOGRAFÍA E INFORMÁTICA)
1990 *Oaxaca: Cuaderno de Información para la Planeación*, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, México.
- KEARNY, MICHAEL
1986 "From The Invisible Hand to Visible Feet: Anthropological Studies of Migration and Development" en *Annual Review of Anthropology* vol. 15, pp. 331-361 (Palo Alto).
- KEMPER, ROBERT V.
1977 *Migration and Adaptation: Tzintzuntzan Peas-*



- ants in Mexico City, Sage Publications (Sage Library of Social Research núm. 43), Beverly Hills.
- KEMPER, ROBERT V. Y GEORGE M. FOSTER
1975 "Urbanization in Mexico: The View from Tzintzuntzan", en Wayne A. Cornelius y Felicity M. Trueblood (eds.), *Urbanization and Inequality: the Political Economy of Urban and Rural Development in Latin America*, Sage Publications (Latin American Urban Research vol. 5), Beverly Hills, pp. 53-75.
- KOWALEWSKI, STEPHEN A. Y JACQUELINE J. SAINDON
1992 "The Spread of Literacy in a Latin American Peasant Society: Oaxaca, Mexico, 1890 to 1980", en *Comparative Studies in Society and History*, vol. 34, núm. 1, pp. 110-140.
- LEWIS, OSCAR
1961 *The Children of Sánchez: Autobiography of a Mexican Family*, Random House, Nueva York.
1963 *Life in a Mexican Village: Tepoztlán Restudied*, University of Illinois Press Urbana.
- LOMNITZ ADLER, LARISSA
1977 *Networks and Marginality: Life in a Mexican Shantytown*, Academic Press, Nueva York.
- MORRIS, EARL W.
1991 "Household, Kin and Nonkin Sources of Assistance in Home Building: The Case of the City of Oaxaca", en *Urban Anthropology*, vol. 20, núm. 1, pp. 49-66.
- MURPHY, ARTHUR D.
1991 "City and Crisis: Introduction and Overview", en *Urban Anthropology*, vol. 20, núm. 1, pp. 1-14.
- MURPHY, ARTHUR D. Y ALEX STEPICK
1991 *Social Inequality in Oaxaca: A History of Resistance and Change*, Temple University Press, Philadelphia.
- NASH, MANNING
1989 *The Cauldron of Ethnicity in the Modern World*, The University of Chicago Press, Chicago.
- O'CONNOR, MARI I.
1990 "Women's Networks and the Social Needs of Mexican Immigrants", en *Urban Anthropology*, vol. 19, núm. 1-2, pp. 81-98.
- RAMOS, JOSÉ LUIS
1991 "Nombre, santo y seña: algunas consideraciones sobre la identidad étnica", en Alicia Castellanos y Gilberto López y Rivas (coords.), *Etnia y sociedad en Oaxaca*, INAH/UAM/CONACULTA, México.
- REES, MARTHA W. ET AL.
1991 "Migrants To and In Oaxaca City", en *Urban Anthropology*, vol. 20, núm. 1, pp. 15-30.
- VILLAR, MARÍA DE LOURDES
1990 "Rethinking Settlement Processes: The Experience of Mexican Undocumented Migrants in Chicago", en *Urban Anthropology*, vol. 1, núm. 1-2, pp. 63-79.
- WINTER, MARY
1991 "Interhousehold Exchange of Goods and Services in the City of Oaxaca", en *Urban Anthropology*, vol. 20, núm. 1, pp. 67-86.
- WORSLEY, PETER
1984 *The Three Worlds: Culture & World Development*, The University of Chicago Press, Chicago.